

Art. 3. Les dispositions de durée déterminée jusqu'au 31 décembre 1994 de la convention collective de travail du 15 mars 1993, concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence (enregistrée sous le numéro 32758/CO/111), modifiée par la convention collective de travail du 20 juin 1994 (enregistrée sous le numéro 37079/CO/111) sont prolongées jusqu'au 30 juin 1995.

Art. 4. La convention collective de travail du 21 mars 1994, relative aux plans d'entreprise de redistribution du travail et de l'emploi (enregistrée sous le numéro 35681/CO/111), est prolongée jusqu'au 30 juin 1995.

Art. 5. Les parties demandent que l'arrêté royal du 23 juin 1987 relatif au repos du dimanche et à la durée du travail de certains ouvriers occupés par les entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique ("petite flexibilité"), étendu à l'ensemble des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique et prolongé jusqu'au 31 décembre 1994 par arrêté royal du 25 mars 1993, prolongé jusqu'au 31 mars 1995 par arrêté royal du 15 mars 1995, soit prolongé jusqu'au 30 juin 1995.

Art. 6. La convention collective de travail des 2 mars et 15 mars 1993, concernant le jour de carence dans le secteur du métal de la province de la Flandre occidentale, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 février 1995, est prolongée jusqu'au 30 juin 1995.

Art. 7. Toutes les dispositions à durée déterminée des conventions collectives de travail, conclues au niveau des entreprises et entérinées par les sections paritaires régionales sont prolongées jusqu'au 30 juin 1995.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 1995.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 3. De bepalingen van bepaalde duur tot 31 december 1994 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 1993, betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid (geregistreerd onder het nummer 32758/CO/111), gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 1994 (geregistreerd onder het nummer 37079/CO/111), worden verlengd tot 30 juni 1995.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 1994, inzake bedrijfsplannen tot herverdeling van de arbeid en de tewerkstelling (geregistreerd onder het nummer 35681/CO/111), wordt verlengd tot 30 juni 1995.

Art. 5. De partijen vragen om het koninklijk besluit van 23 juni 1987 betreffende de zondagsrust en de arbeidsduur van sommige werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ("kleine flexibiliteit"), uitgebreid tot alle ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw en verlengd tot 31 december 1994 door het koninklijk besluit van 25 maart 1993, verlengd tot 31 maart 1995 door het koninklijk besluit van 14 maart 1995, te verlengen tot 30 juni 1995.

Art. 6. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart en 15 maart 1993, betreffende de carensdag in de metaalsector van de provincie West-Vlaanderen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 februari 1995, wordt verlengd tot 30 juni 1995.

Art. 7. Al de bepalingen van bepaalde duur van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten op ondernemingsvlak en bekrachtigd door de gewestelijke paritaire secties worden verlengd tot 30 juni 1995.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1995 en eindigt op 30 juni 1995.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 2244

[C — 97/36194]

15 JULI 1997. — Decreet houdende instelling van het kindeffectrapport en de toetsing van het regeringsbeleid aan de naleving van de rechten van het kind (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

a) het Verdrag : het Verdrag inzake de Rechten van het Kind, aangenomen te New York op 20 november 1989;

b) het kind : elke persoon jonger dan achttien jaar;

c) de regering : de Vlaamse regering;

d) het kindeffectrapport : een openbaar document dat de situatie van het kind in zijn onmiddellijke omgeving beschrijft alsmede de te verwachten gevolgen hierop van een voorgenomen beslissing en de alternatieven ervoor.

Art. 3. Het regeringsbeleid wordt overeenkomstig de bepalingen van dit decreet getoetst op de naleving van het Verdrag.

Art. 4. Elk ontwerp van decreet wordt op het ogenblik van indiening bij het Vlaams Parlement vergezeld van een kindeffectrapport, voorzover de voorgenomen beslissing kennelijk het belang van het kind rechtstreeks raakt.

De regering kan hiervan afwijken na advies van een door haar aan te wijzen terzake deskundige commissie.

Het Vlaams Parlement beoordeelt deze afwijking samen met en ter gelegenheid van de bespreking en de stemming over het al dan niet aannemen van het ontwerp van decreet.

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken. — Voorstel van decreet : 657, nr. 1. — Amendementen : 657, nr. 2. — Verslag : 657, nr. 3. — Amendementen : 657, nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 9 en 10 juli 1997.

Voor de opmaak van het kindeffectrapport kan de regering een beroep doen op haar administratie of een overeenkomst sluiten met één of meerdere centra gespecialiseerd in effectrapportage.

Art. 5. Het in artikel 4 bedoelde kindeffectrapport moet ten minste de volgende informatie verstrekken :

1. het effect op het kind van de voorgenomen beslissing;
2. alternatieven voor de voorgestelde beslissing, inzonderheid een beschrijving van de beoogde maatregelen om belangrijke nadelige gevolgen van de beslissing te vermijden, te beperken en zo mogelijk te verhelpen;
3. een opgave van de moeilijkheden die er ondervonden werden bij het verzamelen van de vereiste informatie.

Art. 6. De regering maakt jaarlijks, vóór 30 september, aan het Vlaams Parlement en aan de Kinderrechtencommissaris een schriftelijk verslag over omtrent de implementatie van het Verdrag.

Art. 7. Het verslag zoals vermeld in artikel 6, omvat minstens de volgende elementen :

1. de maatregelen genomen ter verwezenlijking van de rechten gewaarborgd bij het Verdrag;
2. elke nuttige informatie in verband met de eerbiediging van het beginsel van niet-discriminatie van het kind en in verband met het recht van het kind om zelf bepaalde handelingen te stellen alsmede met zijn recht op inspraak;
3. gezondheids- en welzijnsindicatoren;
4. aspecten met betrekking tot het onderwijs, de vrije tijd en culturele activiteiten;
5. bijzondere maatregelen inzake de bescherming van het kind;
6. een jaarlijkse evaluatie van het instrument van de effectrapportage en de verhouding van de kindeffectrapportage ten aanzien van de emancipatie-effectrapportage.

Art. 8. De regering legt jaarlijks, vóór 31 maart, aan het Vlaams Parlement een schriftelijk verslag voor omtrent de eerbiediging van de rechten zoals omschreven in het Verdrag, in die landen of regio's waarmee de Vlaamse Gemeenschap een decretaal goedgekeurd exclusief en algemeen samenwerkingsakkoord heeft gesloten.

Dit verslag wordt samengesteld op basis van documenten die publiek worden gemaakt betreffende voormelde landen door het Comité van de Rechten van het Kind zoals opgericht bij artikel 43 van het Verdrag.

Art. 9. Het verslag zoals bedoeld is in de artikelen 6 en 8 wordt vergezeld van de door de regering geformuleerde specifieke beleidsconclusies.

Art. 10. Binnen zes maanden na de bekendmaking van dit decreet dient de regering in het Vlaams Parlement een beleidsplan in dat de beleidsprincipes schetst met betrekking tot het in dit decreet geregelde onderwerp.

Art. 11. De in artikel 4 bepaalde verplichting wordt trapsgewijze uitgevoerd, in die zin dat de regering jaarlijks bepaalt op welke van de bevoegdheden van elk van haar leden zij toepasselijk is of tot welke van deze bevoegdheden zij wordt uitgebreid, en dit tot uiterlijk 5 jaar na de inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 2244

[C - 97/36194]

15 JUILLET 1997. — Décret instituant le rapport d'impact sur l'enfant et le contrôle de la politique gouvernementale quant au respect des droits de l'enfant (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale et communautaire.

Art. 2. Au sens du présent décret on entend par :

- a) Convention : la Convention relative aux Droits de l'Enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989;
- b) enfant : toute personne âgée de moins de dix-huit ans;
- c) Gouvernement : le Gouvernement flamand;
- d) rapport d'impact sur l'enfant : un document public traitant de la situation de l'enfant dans son environnement immédiat ainsi que des effets escomptés d'une décision envisagée et les éventuelles alternatives.

Art. 3. La politique gouvernementale est contrôlée pour ce qui est du respect des dispositions de la Convention, conformément aux dispositions du présent décret.

(1) *Session 1996-1997 :*

Documents. — Proposition de décret : 657, n° 1. — Amendements : 657, n° 2. — Rapport : 657, n° 3. — Amendements : 657, n° 4.

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 9 et 10 juillet 1997.

Art. 4. Tout projet de décret est accompagné d'un rapport d'impact sur l'enfant lors de sa déposition au Parlement flamand, pour autant que la décision concerne directement les intérêts de l'enfant.

Le Gouvernement peut y déroger après avis d'une commission experte en la matière qu'il désigne.

Le Parlement flamand apprécie cette dérogation à l'occasion de la délibération et du vote sur l'adoption du projet de décret.

Pour l'établissement du rapport d'impact sur l'enfant, le Gouvernement peut faire appel à son administration ou conclure une convention avec un ou plusieurs centres spécialisés en rapports d'impact.

Art. 5. Le rapport d'impact sur l'enfant visé à l'article 4 doit contenir au moins les informations suivantes :

1. l'impact de la décision envisagée sur l'enfant;
2. les alternatives pour la décision envisagée, en particulier une description des mesures à prendre pour éviter et limiter les effets préjudiciables importants de la décision et, si possible, y remédier;
3. une énumération des difficultés rencontrées lors du rassemblement des informations requises.

Art. 6. Le Gouvernement fait parvenir annuellement avant le 30 septembre au Parlement flamand et au Commissaire aux droits de l'enfant un rapport écrit sur la mise en oeuvre de la Convention.

Art. 7. Le rapport tel que visé à l'article 6 contient au moins les éléments suivants :

1. les mesures prises en vue de la réalisation des droits garantis par la Convention;
2. toute information utile concernant le respect du principe de non-discrimination de l'enfant et le droit de l'enfant à poser lui-même certains actes ainsi que son droit à la participation;
3. les indicateurs de santé et de bien-être;
4. les aspects portant sur l'enseignement, les loisirs et les activités culturelles;
5. les mesures particulières en matière de protection de l'enfant;
6. une évaluation annuelle des rapports d'impact sur l'enfant et la relation entre les rapports d'impact sur l'enfant et les rapports d'impact sur l'émancipation.

Art. 8. Le Gouvernement soumet annuellement avant le 31 mars au Parlement flamand, un rapport écrit sur le respect des droits tels que définis par la Convention, dans les pays ou régions avec lesquels la Communauté flamande a conclu un accord de coopération général et exclusif approuvé par décret.

Ce rapport est rédigé sur la base de documents concernant les pays susmentionnés, rendus publics par le Comité des droits de l'enfant tel qu'il a été créé par l'article 43 de la Convention.

Art. 9. Le rapport visé aux articles 6 et 8 est accompagné des conclusions politiques spécifiques formulées par le Gouvernement.

Art. 10. Dans les six mois de la publication du présent décret, le Gouvernement dépose au Parlement flamand un plan d'orientation politique contenant les principes politiques relatifs à la matière réglée par le présent décret.

Art. 11. L'obligation définie à l'article 4 fait l'objet d'une mise en oeuvre graduelle en ce sens que le Gouvernement détermine chaque année les compétences de chacun de ses membres régies par elle ou les compétences auxquelles elle s'étend et ce au plus tard jusqu'à 5 ans après l'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS



N. 97 — 2245

[S - C - 97/36204]

15 JULI 1997. — Decreet houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van Kinderrechtencommissaris (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

- 1° het Verdrag : het Verdrag inzake de Rechten van het Kind, aangenomen in New York op 20 november 1989;
- 2° het Kinderrechtencommissariaat : de Kinderrechtencommissaris en het personeel dat hem bijstaat in de uitoefening van zijn opdrachten;
- 3° het Kind : elke minderjarige;

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken. — Voorstel van decreet : 510, nr. 1. — Advies van de Raad van State : 510, nr. 2. — Amendementen : 510, nrs. 3 en 4. — Verslag : 510, nr. 5. — Amendementen : 510, nr. 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 9 juli 1997.